

FELLOWSHIP FINAL REPORT

Participation of women and nations under construction in Latin America in the nineteenth century: the commitment of Mariquita Sánchez and Juana Manso in education in Argentina

Carmen Díaz Orozco^{1,2,3}, Brigitte Natanson²

¹ Literary Research Institute “Gonzalo Picón Febres”. University of Los Andes. Mérida, Venezuela.

² RÉMÉLICE. University of Orléans. France.

³ LE STUDIUM Institute for Advanced Studies, 45000 Orléans, France

REPORT INFO

Fellow: Dr Carmen DÍAZ OROZCO
From: University of Los Andes, Venezuela.

Host laboratory in region Centre-Val de Loire: RÉMÉLICE. University of Orléans.

Host scientist: Dr Brigitte NATANSON

Period of residence in region Centre-Val de Loire: July 25th 2018 – July 24th 2019.

Keywords :

Juana Manso, feminine body languages, fashion, hygiene, citizen discipline, visual culture, 19th century in Latin America.

ABSTRACT

In agreement with the research project proposed to Le Studium, our work consisted in the development of the following aspects: 1. - Tracking and compilation of biblio-hemerographic materials at the BNF; 2. - Selection and analysis of Juana Manso's corpus of materials; 3. - Organization of two scientific events; 4. - Attendance, as speaker, at a scientific event; 5.- Writing of two book chapters; 6. - Organization of the volume *Forjar miradas. Imagen y cultura visual en la América latina del siglo XIX. Iberoamericana Vervuert* (in progress) and, 7. - At the request of the Scientific Relations Manager of Le Studium, design of the research proposal "Regarder au XIXe. Panoptisme et culture visuelle."

1- Introduction

In accordance with the indications made by Dr. Brigitte Natanson and due to the complexity and extension that the edition of the complete works of the Argentinean writers Manso and Sánchez entails, the work carried out during this year has focused on the development of the Complete Works of Juana Manso, leaving for a posterior stage the edition of the works of Mariquita Sánchez. My activities in this project have dealt with three aspects:

1. - Tracking and compilation of biblio-hemerographic materials at the BNF. This tracking consisted in the exhaustive revision of the magazine *El Correo de Ultramar* (Paris, 1842 -86) after the search of direct and indirect

bibliography, as well as press reviews and others, about the writing and the pedagogical work of the Argentinean writer Juana Manso.

2. - Selection and analysis of the corpus on the uses of clothing and forms of discipline of the female body during the nineteenth century in Latin America. The work consisted in the analysis of the corpus on the uses of the dress in the *Álbum de Señoritas. Periódico de Literatura, Modas, Bellas Artes y Teatros* (Buenos Aires, 1854). Later, a comparative work was carried out with other disciplinary publications of the time in Latin America, like the *Manual de Urbanidad* (Caracas, 1854) of Manuel Antonio Carreño; likewise, these materials were analyzed in relation with other interested periodical publications of the time,

Díaz Orozco, C.; Natanson, B. Participation of women and nations under construction in Latin America in the nineteenth century: the commitment of Mariquita Sánchez and Juana Manso in education in Argentina, *LE STUDIUM Multidisciplinary Journal*, 2019, 3, 14-20

<https://doi.org/10.34846/le-studium.180.05.fr.07-2019>

like the publication of Manso, in the topic of the feminine dress. The dialogue between these diverse discursive supports and the application of the respective analysis led to the writing of the chapter "*Cuerpo femenino y moda en la América latina de Juana Manso*" which will form part of the analytical section of the edition of the Complete Works of Juana Manso.

3. - Design, organization and convocation of the international conference *Forging glances: images and visual cultures in XIXth century Latin America* (Le Studium, 28 y 29 de mayo de 2019). This event served to shape the reflection and clarification of some words intimately linked to the development of this research, as they were exposed in the methodology of the project submitted to qualify for this research grant. Apart from the design and writing of the call for the event, my work consisted in contacting a select group of international specialists in visual culture who accepted the invitation, each paying for their respective passages. This academic meeting contributed to give solidity to the multidisciplinary proposal of our group and to establish relations between the most important universities in the world, dedicated to the study of Latin American culture and civilization, and the Le Studium program. The analysis of the corpus and the writing of the proposal "Hacer cuerpos. Tipo popular e higiene en *El Cojo Ilustrado* de Caracas" also formed part of this item.

2- Experimental details

Our work was based on the application of intertextual analysis (Mikhaïl Bakhtine, 1986 and Gérard Genette, 1982). This methodology allowed the dialogue between different discursive supports such as press articles, proclamations, opinion and research articles, chronicles and images representing the national in the selected corpus. In this way we have been able to identify the theoretical contributions of Juana Manso's intellectual production in the cultural fabric of the time. The identification of these aspects is a *sine qua non* condition for the edition of complete works; fundamentally, because it fertilizes the terrain to the other members of the group whose proposals will use these results to give definitive form to the

critical section of the complete works (elaboration in progress). Our work lays the foundations for the application of a contextual analysis that will make it possible to understand the texts and disciplines proposed by Juana Manso in their proper context.

The theoretical analysis was also necessary based on the definition of some fundamental concepts for the development of this research: "imagination" (what are the characteristics of historical, political and social imagination, in which the discourse that articulates gender relations is produced), "nation" (what are the characteristics of the national project) and "feminine writing" (what makes feminine writing different -if any- from other scripts). All these aspects are indispensable for the edition of our complete works, as we concluded in the Colloquium "*Imaginarios, naciones y escritura de mujeres en la América latina del siglo XIX*" (Orleans, 15-17 de mayo de 2018). To the definition of these aspects were added others, intimately related to the problematic that concerns us. We refer to the use of image and visual culture, both to discipline bodies and to outline the values and modernity of the nascent republics of the continent. All these aspects were approached in the second colloquium of our group, (*Forging glances, images and visual cultures in XIXth century Latin America*. May 28 and 29, 2019) when we gather around new questions: how letters and images coexisted to make visible the cultural contents of their time. How they negotiated their permanence in the cultural field of the time, how these new devices of visibility challenged the feminine, how far they permeated the literary and editorial contents of their time, how the nation was illustrated through new forms of writing such as the chronicles and fashion magazines, the "folletín" and the advertisement, the newspapers of advertisements and illustrated magazines, among others; and, finally, how this new grammar of the gaze was configured without which the contemporary audiovisual contents would be unthinkable.

3- Results and discussion

Publications: 1. - Writing of the chapter "*Cuerpo femenino y moda en la América latina de Juana Manso*" which will form part of the analytical section of the edition of the Complete Works of Juana Manso. 2. - Writing of the

chapter: "Hacer cuerpos. Tipo popular e higiene en *El Cojo Ilustrado* de Caracas" and 3. - Writing of the presentation and introduction of the book: *Forjar miradas. Imagen y cultura visual en la América latina del siglo XIX*. Iberoamericana Vervuert, 2020. The discussion for the drafting of both chapters revolved around the problematic of the hygiene issue as an articulating element of the citizenship values.

Organization of events:

1. - "Forging glances, images and visual cultures in XIXth century Latin America. May 28 and 29, 2019. Second colloquium of the research group "Sociabilité féminine et nations en construction dans l'Amérique Latine du XIXe siècle". The result of the working discussions that took place during the two days of the colloquium will be incorporated in the presentation of the volume *Forjar miradas...* by Iberoamericana Vervuert.

2.- Conférence « Grand public » en lien avec *Forging glances. Images and visual cultures in XIXth century Latin America*: « La construction de la femme moderne dans la presse illustrée parisienne du XIXe siècle. » Dr Mónica Cárdenas, Université de la Réunion. May 28th, 2019. The discussion for the organization of both events revolved around the use of the image as a means of literacy for citizens and as exhibition of the modern nation advances.

Attendance at events:

Journée d'étude Institut des Amériques / LIRCES / URMIS. "Latin America: exile, migrations and identities". December 7th 2018. Nice Sophia Antipolis University. Lecture: "Irse/quedarse. Bitácora desordenada de una huida con retorno". The central discussion, both of the event and my research proposal, revolved around the redefinition of national identities of both those who migrate and those who are recipients of contemporary migratory flows.

Projects:

At the request of Dr Aurélien Montagu, Scientific Relations Manager of Le Studium, work was carried out on the analysis of the

Diaz Orozco, C.; Natanson, B. Participation of women and nations under construction in Latin America in the nineteenth century: the commitment of Mariquita Sánchez and Juana Manso in education in Argentina, *LE STUDIUM Multidisciplinary Journal*, 2019, 3, 14-20

<https://doi.org/10.34846/le-studium.180.05.fr.07-2019>

corpus, in addition to the proposal, design and writing of the project "Regarder le XIXe siècle. Panoptisme et culture visuelle" to be presented to the representatives of the Board of Directors of FRAC as a possible way of collaboration between Le Studium and FRAC. The presentation and discussion of the project took place at the Studium facilities of the Dupanloup hotel on October 24th 2018.

4- Conclusion

Both the analysis of the corpus selected in the drafting of the mentioned chapters ("Cuerpo femenino y moda en la América latina de Juana Manso" y "Hacer cuerpos. Tipos populares e higiene en *El Cojo Ilustrado* de Caracas"), as well as the general evaluation of all the material that will form part of Juana Manso's complete works, allow us to conclude the fundamental importance that the subject of hygiene had in the discipline of citizenship during the construction of the nascent Latin American republics of the 19th century. In this sense, two of the most important meanings of hygiene during the period were identified: 1. - Hygiene = cleanliness and 2. - Hygiene = health, dressing the female body in correspondence with the activities of the modern woman guarantees the health of the female body. In this sense, we conclude that with the relentless deployment of hygiene as the logo of the modern republics of the continent, the literate authority equals, homogenizes and incorporates otherness in the bodies of the nation catalog.

5- Perspectives of future collaborations with the host laboratory

Although at this stage of the project the foundations were laid for the subsequent writing of the critical work and the set of materials that will make up the edition of the complete works of Manso, the development of the complete works of Mariquita Sánchez is still pending, as well as the design of the bilingual site with the texts of Mariquita Sánchez and Juana Manso. It is a task of great importance that in our original project had been foreseen thanks to the technical support of MSH, Val de Loire and that if it continues will count, without a doubt, with the work done so far by all the

members of the group coordinated by Dr. Natanson.

6- Articles published in the framework of the fellowship

1. - Writing of the chapter "Cuerpo femenino y moda en la América latina de Juana Manso" which will form part of the analytical section of the edition of the Complete Works of Juana Manso.
2. - Writing of the chapter: "Hacer cuerpos. Tipos populares e higiene en *El Cojo Ilustrado* de Caracas."
3. - Writing of the Presentation and introduction of the book: *Forjar miradas. Imagen y cultura visual en la América latina del siglo XIX*. Iberoamericana Vervuert, 2020.

7- Acknowledgements

This work was supported by the Le Studium, Loire Valley Institute for Advanced Studies, Orléans & Tours, France under Marie Skłodowska-Curie grand agreement no. 665790, European Commission.

I would like to thank the LE STUDIUM Program, Cofound Marie Curie, and the team that makes it up, at its Orléans and Tours sites, for the welcome and solidarity that I have received during this year's work in the city of Orléans. My special thanks to the REMÉLICE group of the University of Orléans and its Director, Dr. Karin Fisher for their kindness and hospitality during this season. This research work began in 2016 when Dr Brigitte Natanson contacted me to be part of the inter-university research team that led to the development of this project. My special thanks to Dr. Natanson for requesting my collaboration at that time, which later made my stay as a Fellowship of Le Studium possible; I also thank her for her support during my nomination as guest professor of the RÉMÉLICE group of the University of Orléans, during April 2018. Finally, I thank Professor Emmanuelle Rimbot (University of Saint Etienne) without whose help none of this would have been possible.

Diaz Orozco, C.; Natanson, B. Participation of women and nations under construction in Latin America in the nineteenth century: the commitment of Mariquita Sánchez and Juana Manso in education in Argentina, *LE STUDIUM Multidisciplinary Journal*, 2019, 3, 14-20

<https://doi.org/10.34846/le-studium.180.05.fr.07-2019>

8- References

ANDREO, Juan; GUARDIA, Sara Beatriz. (Editores), 2003. *Historia de las mujeres en América Latina*. Murcia, University of Murcia, CEMHAL.

AUZA, Néstor T., 1988. *Periodismo y feminismo en la Argentina 1830-1930*. Buenos Aires, Emecé.

BAKHTINE, Mikhaïl, 1986. *Problemas de la Poética de Dostoievski*. México, Fondo de Cultura Económica.

BARRANCOS, Dora, 2012. *Mujeres en la sociedad Argentina: Una historia de cinco siglos*. Buenos Aires, Penguin Random House Argentine Editorial Group.

BATTICUORE, Graciela, 1999. *El taller de la escritora: veladas literarias de Juana Manuela Gorriti: Lima-Buenos Aires, 1876-7 - 1892*. Rosario (Argentina), B. Viterbo Editora, 1999.

BELLUCCI, Mabel, 1989. "El fenómeno de las periodistas en la Argentina". In Silvia Itkin (Compiler) y Mempo Giardinelli (Publisher). *Mujeres y escritura. Las 56 Ponencias leídas durante las primeras jornadas sobre mujeres y escritura*. Buenos Aires, Puro cuento. Pages 31 – 34.

BENJAMIN, Walter, 2004. *El libro de los pasajes*. Translation Luis Fernando Castañeda et al. Madrid, Editions Akal S.A.

_____, 2012. *El Paris de Baudelaire*. Translation Mariana Dimópolus. Buenos Aires, Eterna Cadencia.

BOLET PERAZA, Nicanor. "La mujer venezolana en la apoteosis de Sucre". *El Cojo Ilustrado*, 1 February 1895: 56.

_____. "La mujer venezolana". *El Cojo Ilustrado*, 1 January 1897: 22.

BOLUFER PERUGA, Mónica, 2002. "Literatura encarnada: Modelos de corporalidad femenina en la Edad Moderna". In Sonia Mattalía y Nuria Girona (Eds.). *Aun y más allá: Mujeres y discursos*. Valencia (Esp.) / Caracas, Ediciones Escultura. Pages 205 – 215.

BONILLA VÉLEZ, Gloria, 2007. "La lucha de las mujeres en América Latina: Feminismo, ciudadanía y derechos". *Revista Palabra*. University of Cartagena. Faculty of Social and Educational Sciences. Cartagena, Colombia. Number 8. Year 2007. Pages 42 – 59.

CAMACHO, Antonieta, 2002. "Políticas sanitarias en el Estado Carabobo durante el Guzmancismo". In Germán Yépez Colmenares (compilador). *Historia, salud y enfermedad en Venezuela*. Caracas, Editions of the Presidency of the Republic, Fonacit, IEH, UCV. Pages 87 – 100.

CORBIN, Alain, 1987. *El perfume y el miasma. El olfato y lo imaginario social. Siglos XVIII y XIX*. México, Fondo de Cultura Económica.

DERRIDA, Jacques (1994). *Mal de archivo. Una impresión freudiana*. Translation of Paco Vidarte. Digital edition of [Derrida en castellano.https://redaprenderycambiar.com.ar/derrida/textos/mal+de+archivo.htm](https://redaprenderycambiar.com.ar/derrida/textos/mal+de+archivo.htm) (Accessed 21 March 2019).

DÍAZ OROZCO, Carmen, 2012. "Anomalías ilustradas II. Salvajes, incorregibles, débiles y villanos en El Cojo Ilustrado de Caracas." *Voz y escritura*. Magazine of literary studies. Number 20, January-December 2012. Pages 105-128.

_____, 2010. "Del cuerpo dócil. Métodos de regulación de la conducta corporal ciudadana en el entre siglo XIX y XX venezolano." *Voz y escritura*. Magazine of literary studies. Number 18, January-December 2010. Pages. 79-98.

_____, 2006. "Los poderes de la simulación: representaciones jerárquicas en la fotografía de sujetos en la Venezuela del entre siglo XIX y XX", in *Laberintos del Poder* (Carmen Díaz Orozco

prologues and compiler). Mérida, Institute of Literary Research / Academic Vice-Rectorate ULA. Pages 123–142.

DUAYÉN, C. and VILLARINO de M., 1993. *Las escritoras (1840-1940)*. Buenos Aires, Latin American Editor Center.

ELIAS, Norbert, 1997. *El proceso de la civilización. Investigaciones sociogenéticas y psicogenéticas*. Bogotá. Fondo de cultura económica.

FLETCHER, Lea (comp), 1994. *Mujeres y cultura en la Argentina del siglo XIX*, Buenos Aires, Feminaria Publisher.

FOUCAULT, Michel, 1975. *Surveiller et punir. Naissance de la prison*. Paris, Gallimard.

FURGIONE, José, 1949. *Antología pedagógica argentina*. Buenos Aires, El Ateneo.

GALINDO, Dunia, 2000. *Teatro, cuerpo y nación. En las Fronteras de una nueva sensibilidad*. Caracas, Monte Ávila Editores Latinoamericana.

GONZÁLEZ-STEPHAN, Beatriz, 1999. "Cuerpos de la nación". *Anales*. New Epoch, Number 2, "Ciudadanía y Nación". Institute Iberoamericano. University of Goteborg. Pages 71 - 105.

GENETTE, Gérard, 1982. *Palimpsestes : la littérature au second degré*. Paris, Éditions du Seuil.

GUIDOBONO, Sandra Olivero, « Mariquita Sánchez: una mujer, una vida, el nacimiento de una nación », *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, december, 2012, [<http://nuevomundo.revues.org/64120>]. (Consulted on 12/12/17).

LE BRETON, David, 2003. *Des Visages. Essai d'anthropologie*. Paris: Éditions Métailié.

_____, 2001. *Anthropologie du corps et Modernité*. Paris, PUF.

_____, 1998. *Les passions ordinaires. Anthropologie des émotions*. Paris, Armand Colin.

LIPOVETSKI, Guilles, 1990. *El imperio de lo efímero. La moda y su destino en las sociedades modernas*. Madrid, Anagrama.

LÓPEZ, Jeannette, 1991. *La mujer y la historia argentina*. Buenos Aires, Plus Ultra.

MASIELLO, Francine, 1997. *Entre civilización y barbarie. Mujer, Nación y Cultura literaria en la Argentina Moderna*. Rosario, Beatriz Viterbo Publisher.

_____, 1994 (a). *La mujer y el espacio público. El periodismo femenino en la Argentina del S. XIX*. Buenos Aires, Feminaria Publisher.

_____, 1994 (b). “Voces de(l) Plata: dinero, lenguaje y oficio literario en la literatura femenina de fin de siglo” in: Lea Fletcher (Comp). *Mujeres y cultura en la Argentina del Siglo XIX*. Buenos Aires, Feminaria Publisher. Pages 38-46.

MONSERRAT, Marcelo, 1993. *Ciencia, historia y sociedad en la Argentina del siglo XIX*. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina.

NAVARRETE, Juan Antonio, 2003. “Del tipo al arquetipo. Fotografía y tipos nacionales en América Latina. Segunda mitad del siglo XIX y comienzos del XX”. In *Extra Cámara*. Caracas, Centro Nacional de Fotografía, CONAC. Number 21, January, pages 34 – 43.

_____, 2004. “Las buenas maneras. Fotografía y sujeto burgués en América Latina durante el siglo XIX”. In: *Extra Cámara*. Caracas, Centro Nacional de Fotografía, CONAC. Unnumbered, January. Pages 40 - 47.

PERROT, Michelle, 1998. *Les Femmes ou les silences de l'Histoire*, Paris, Flammarion.

PRATT, Mary Louise, 1997. *Ojos imperiales. Literatura de viajes y transculturación*. Buenos Aires: University of Quilmes.

SALES PÉREZ, Francisco de. “Quincalleros turcos.” *El Cojo Ilustrado*. Caracas, February 15, 1892. Pages 53 – 55.

SILVA BEAUREGARD, Paulette, 2007. *La trama de los lectores. Estrategias de la modernización cultural en Venezuela (siglo XIX)*. Caracas, Fundación para la cultura Urbana.

SIMMEL, George, 1988. “La moda” in *Sobre la aventura. Ensayos filosóficos*. Barcelona, Ediciones Península.

SOUTHWELL, Myriam, 2005. “Juana p. Manso (1819-1875)” in *Perspectivas: Quarterly Review of Comparative Education*. París, UNESCO: International Bureau of Education), vol. XXXV, number 1, March 2005. Pages 2- 18.

STIÉNON, Valérie, 2012. *La Littérature des physiologies. Sociopoétique d'un genre panoramique (1830-1845)*. Paris, Classiques Garnier, «Etudes romantiques et dix-neuviémistes », 2012.

VERDEVOYE Paul, 1994. *Costumbres y costumbrismo en la prensa argentina desde 1801 a 1834*. Buenos Aires, Academia Argentina de Letras.

VIGARELLO, Georges, 2017. *La Robe. Une histoire culturelle du Moyen-Âge à aujourd'hui*. Paris, Seuil.

_____, 2001. *Le corps redressé*. Paris, Armand Colin.

YÉPEZ COLMENARES, Germán, 1997. “Higiene y salud en la ciudad de Caracas en el siglo XIX.” In *Tierra Firme*. Caracas –

Venezuela. Number 57. Year 15. Vol XV. Pgs. 7 - 32.

ZUCOTTI, Liliana, 1994. "Gorriti, Manso: de las Veladas literarias a "Las conferencias de maestra", in Lea Fletcher (Comp.) *Mujeres y cultura en la Argentina del siglo XIX*. Buenos Aires, Feminara Publisher.